

Diálisis

Dialysis

Dialysis is a treatment used when your body's kidneys stop working well. Extra fluids and wastes are removed from your body with dialysis. There are 2 types of dialysis:

- Hemodialysis
- Peritoneal dialysis

Hemodialysis

With hemodialysis, small amounts of blood are pumped out of the body and through a dialysis machine that has a filter called an artificial kidney. This machine filters extra fluid and wastes from the blood. The blood is then pumped back into your body. Treatment can be given at a dialysis center or at home. Talk with your doctor and health care team about your options.

- Treatments take about 4 hours and are done 3 times each week in a dialysis center.
- Treatment at home is done more days of the week for shorter periods of time. Home treatment requires you and your partner to attend 3 to 8 weeks of training to learn to run the machine and to track your treatments.

For this treatment, there needs to be a site where the blood is taken out of the body and then returned to the blood stream. This is called an **access**. After the access is made and healed, 2 needles are inserted into the access. One needle draws the blood out and the other needle returns the blood to the body.

La diálisis es un tratamiento que se usa cuando los riñones dejan de funcionar adecuadamente. Por medio de este tratamiento se elimina el exceso de líquidos y desechos del cuerpo. Existen 2 tipos de diálisis:

- Hemodiálisis
- Diálisis peritoneal

Hemodiálisis

En la hemodiálisis, se bombean pequeñas cantidades de sangre fuera del cuerpo y se hacen pasar a través de una máquina de diálisis que tiene un filtro llamado riñón artificial. Esta máquina filtra el exceso de líquidos y desechos de la sangre. Luego la sangre se bombea de regreso al cuerpo. El tratamiento puede administrarse en un centro de diálisis o en casa. Hable con su médico y su equipo de cuidados de salud acerca de sus opciones.

- Los tratamientos duran alrededor de 4 horas y se realizan 3 veces a la semana en un centro de diálisis.
- El tratamiento en casa se hace por más días a la semana, pero por períodos más cortos. El tratamiento en casa requiere que usted y su pareja asistan a una capacitación de 3 a 8 semanas para aprender a manejar la máquina y supervisar sus tratamientos.

Para este tratamiento, tiene que haber un sitio por donde la sangre se extraiga del cuerpo y luego se devuelva al torrente sanguíneo. Esto se llama un **acceso**. Después de que se haya realizado y cicatrizado el acceso, se insertan 2 agujas en él. Una aguja extrae la sangre y la otra la devuelve al cuerpo.

Access Sites

There are three main types of access sites.

- **AV Fistula** – With minor surgery, an artery is joined to a vein under the skin. This is most often done in an arm.
- **Graft** – With minor surgery, a soft plastic tube is used to join the artery and vein under the skin.
- **A central catheter** – For temporary dialysis, the doctor can put in a catheter in a large vein, most often in the neck.

Peritoneal Dialysis (PD)

With peritoneal dialysis, a catheter is put into the abdomen in surgery. The lining of your abdomen acts as a natural filter for your treatment.

Special fluid, called **dialysate**, is put into the abdomen through the catheter. The fluid stays in the abdomen for several hours, called dwell time. During this time, the body's extra fluid and wastes move from the blood in the lining of the abdomen to the fluid. This fluid becomes much like urine and it is then drained from the body through the catheter into a bag.

Clean fluid is then put into the abdomen, and the steps are repeated. Each drain and fill cycle is called an exchange and takes about 30 to 40 minutes.

A dialysis nurse would train you and a family member or friend for a week or two to learn how to do the exchanges and prevent infections. After training, most people are able to do peritoneal dialysis on their own.

Lugares de acceso

Existen tres tipos principales de lugares de acceso.

- **Fístula arteriovenosa (arteriovenous, AV):** Por medio de una cirugía menor, se une una arteria a una vena bajo la piel. Se realiza con mayor frecuencia en un brazo.
- **Injerto:** Por medio de una cirugía menor, se usa un tubo plástico suave para unir la arteria y la vena bajo la piel.
- **Un catéter central:** Para diálisis temporal, el médico puede introducir un catéter en una vena grande, con mayor frecuencia en el cuello.

Diálisis peritoneal (DP)

En una diálisis peritoneal, se introduce un catéter en el abdomen por medio de una cirugía. La membrana de su abdomen actúa como filtro natural para su tratamiento.

A través del catéter, se introduce un líquido especial, llamado **dialisato**, en el abdomen. El líquido permanece ahí por varias horas, lo cual se denomina período de permanencia. Durante este período, el exceso de líquido y desperdicios del cuerpo pasa de la sangre de la membrana del abdomen al líquido. Este líquido se torna muy parecido a la orina y luego se drena del cuerpo a través del catéter a una bolsa.

Se introduce líquido limpio en el abdomen y se repiten los pasos. Cada ciclo de drenaje y llenado se llama intercambio y tarda de 30 a 40 minutos.

La enfermera de diálisis le enseñará a usted y a su pariente o amigo, por una semana o dos, a hacer los intercambios y evitar infecciones. Después de la capacitación, la mayoría de las personas pueden hacer la diálisis peritoneal por su propia cuenta.

There are 2 main types:

- **Continuous Ambulatory Peritoneal Dialysis (CAPD)** is done 3 to 5 times each day and the fluid stays in the abdomen for 4 to 6 hours or more. This can be done anywhere there is a clean, private area and does not require a machine.
- **Automated Peritoneal Dialysis (APD), also called Continuous Cycling Peritoneal Dialysis (CCPD)**, is done using a special machine called a cycler. The fluid stays in the abdomen for a shorter time, about 1½ hours. The machine is set up and the person is connected for 8 to 10 hours during the night. The machines fills and empties the abdomen while the person sleeps. The person is unhooked from the machine during the day.

It can take time to get used to the feeling of the fluid in your abdomen. Some people feel bloated or full, but you should not feel any pain. Many people feel the same as usual, even with the fluid.

Talk to the staff if you have any questions or concerns.

Existen 2 tipos principales:

- **La diálisis peritoneal ambulatoria continua (Continuous Ambulatory Peritoneal Dialysis, CAPD)** se realiza de 3 a 5 veces todos los días y el líquido permanece en el abdomen por 4 a 6 horas o más. Esto se puede realizar en cualquier lugar donde haya un área limpia y privada, y no requiere una máquina.
- **La diálisis peritoneal automatizada (Automated Peritoneal Dialysis, APD), también llamada diálisis peritoneal cíclica continua (Continuous Cycling Peritoneal Dialysis, CCPD)**, se hace con una máquina especial llamada cicladora. El líquido permanece en el abdomen por un período más breve, alrededor de 1½ horas. Se configura la máquina y se le conecta a la persona durante 8 a 10 horas en la noche. Las máquinas llenan y vacían el abdomen mientras la persona duerme. Durante el día, la persona está desconectada de la máquina.

Puede tomar tiempo acostumbrarse a la sensación del líquido en su abdomen. Algunas personas se sienten hinchadas o llenas, pero usted no debería sentir ningún dolor. Muchas personas no sienten ninguna diferencia, incluso con el líquido.

Hable con el personal si tiene alguna pregunta o duda.